

O Sistema de Gêneros em Materiais Didáticos para o Ensino de Inglês Língua Estrangeira.

Aluno: Esther Ruth Oliveira da Silva

Orientador: Bárbara Jane Wilcox Hemais

Introdução

O presente projeto de pesquisa tem como base a investigação de gêneros discursivos em livros didáticos para o ensino de inglês como língua estrangeira.

Bazerman (2005,1994) propõe a noção de sistemas de gêneros, o que significa o gama completo de gêneros produzidos por todos os participantes em um ambiente, ressaltando toda a interação e intertextualidade. Observa-se também que o fluxo de comunicação envolve seqüências regulares de gêneros, ou seja, um gênero é usado após um outro gênero em uma seqüência padronizada.

A despeito disso considera-se muito importante o contato com o sistema de gêneros discursivos no material didático, o que implica em ampliar a percepção e a interação do aluno com os gêneros em seu processo de aprendizagem da língua estrangeira (LE). Assim, procuramos entender a relação e as possíveis contribuições dos gêneros encontrados no material didático com a aprendizagem do aluno.

O principal objetivo deste projeto é examinar o sistema de gêneros no intuito de entender a interrelação entre gêneros e entre texto e imagem, ou seja, sinais do texto que apontam para a imagem e os significados da imagem que podem ser reproduzidos no texto, ou não.

Este projeto se insere em um projeto maior que está em andamento e que tem como objetivo investigar o livro didático de inglês como língua estrangeira (LE).

Metodologia

A metodologia utilizada no presente projeto tem duas etapas: definição do sistema de gêneros a ser investigado e a análise dos dados obtidos.

A primeira parte da pesquisa foi feita pela aluna Luiza Sposito Vilela no período de 08/07 – 02/08. Neste período foram realizadas atividades como leitura e fichamento de textos teóricos sobre o conceito de sistema de gêneros, definição do sistema de gêneros a ser trabalhado, levantamento do material e análise da seqüência de gêneros.

A segunda parte da pesquisa inclui a análise dos elementos textuais, a identificação dos gêneros e o estudo das imagens nos gêneros. Inclui, também, a interpretação dos dados obtidos.

Decidiu-se concentrar o estudo no livro didático porque na primeira fase do projeto foi observado que o gama de gêneros produzidos no curso foi, em termos gerais, visto no próprio livro do aluno, o livro de exercícios e o CD de diálogos e entrevistas. Porém, o CD apresenta gêneros orais, que fogem do alcance do projeto, e o livro de exercícios não apresenta outros gêneros diferentes do livro do aluno. Por isso o livro do aluno foi considerado representativo dos gêneros do sistema no curso.

Para fazer a coleta dos dados encontrados no livro didático foi elaborado um sistema de categorização dos gêneros.

A Figura 1 mostra que estamos analisando o sistema de gêneros dentro do que chamamos de “*Supra*” gênero pedagógico, ou seja, o livro didático. Inseridos neste

“Supra” gênero categorizamos os demais gêneros encontrados em dois grupos, com o intuito de captar as dimensões dos gêneros.

O primeiro grupo classifica-os em *Simples*, quando há apenas texto, ou *Composto* quando há presença de texto e imagem.

O segundo grupo classifica-os em *Informação* e/ou *Exercício*. Chamamos de *Subgênero* os elementos que comportam os gêneros do Grupo 2 *Exercício* e *Informação*, ou seja, são os tipos de informação e exercício que podemos encontrar. Os subgêneros pertencem aos seus respectivos gêneros, e nesta categorização os subgêneros estão em evidência para mostrar um detalhamento ainda maior do sistema de gêneros do livro didático.

Analisamos o livro didático em três fases que se relacionam entre si. Visto que o elemento imagem está presente em todas as fases, o trabalho se organizou da seguinte maneira: Num primeiro momento analisamos a relação entre imagem e texto, na segunda fase analisamos a relação entre imagem e exercícios e por último fizemos uma análise mais detalhada dos subgêneros respectivos ao Grupo 2.

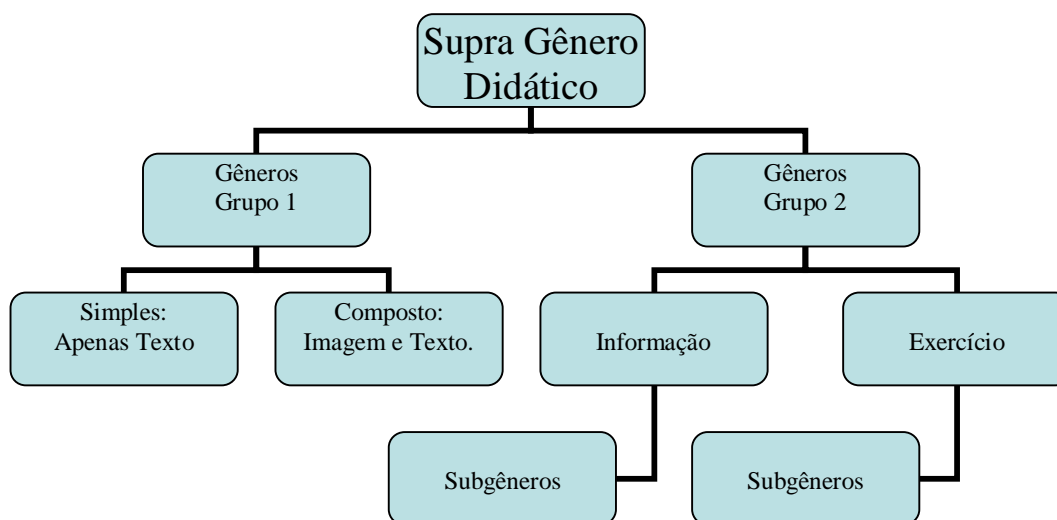


Figura 1. Sistema de gêneros discursivos no livro didático

Os subgêneros relacionados aos Gêneros de Grupo 2 Informação são: Música, Vídeo, Imagem, Transcrição de música, Transcrição de diálogo, Transcrição de música, Página da Internet, Texto Jornalístico, Texto literário e Texto didático.

Os subgêneros relacionados aos Gêneros de Grupo 2 Exercício são: Preencher lacuna, verdadeiro ou falso, formular frase, formular texto, relacionar, circular, marcar “x”, repetir, reescrever e corrigir.

O trabalho foi desenvolvido a medida que categorizamos os gêneros encontrados em cada Unidade do livro didático e desta forma mapeamos a sua estrutura básica. Após classificar e verificar os gêneros nos grupos foi feita a análise dos dados coletados.

Resultados

Os dados levantados indicaram resultados significativos em relação ao estudo dos gêneros do livro didático de inglês.

1. A Estrutura básica da Unidade.

- Texto jornalístico
- Exercício relacionado ao texto
- Novo tópico
- Texto didático
- Exercícios

O que pudemos perceber é que a maioria das Unidades do livro são estruturadas da mesma maneira, apenas mudando o conteúdo abordado. A Unidade predominantemente começa com um *subgênero* do Grupo 2 Informação, o texto jornalístico (artigo, entrevista, perfil) e logo em seguida é inserido o *gênero* Exercício que comumente está relacionado ao texto.

Contudo, os exercícios relacionados diretamente ao texto em cada Unidade são poucos, no máximo dois. Após o *gênero* Exercício, é introduzido um novo tópico, que é geralmente explorado com as questões de vocabulário e é apresentado ou pelo *subgênero* imagem ou pelo *subgênero* texto.

Notou-se também que há a presença em todas as Unidades do *subgênero* de Grupo 2 Informação texto didático, o qual vem apresentar o conteúdo gramatical da Unidade. Em seguida encontramos exercícios quase que exclusivamente com o foco gramatical.

2. Subgênero Texto Jornalístico.

Observou-se que cada Unidade possui pelo menos um texto jornalístico (artigo, perfil, entrevista), em alguns casos ocorrendo mais de uma vez.

O *subgênero* texto jornalístico mais o *subgênero* imagem, os quais estão inseridos no gênero de Grupo 2 Informação, são predominantes nas Unidades do livro. Chamo a atenção para os dois porque todos os textos jornalísticos encontrados possuem imagem, sendo que texto e imagem estão diretamente relacionados na construção de significados.

Na grande maioria das ocorrências, o texto é usado para exemplificar ou introduzir o tema a ser trabalhado. Porém, o texto não é completamente explorado. Muitas vezes é utilizado como exercício gramatical.

Na **Figura 2** a imagem e o texto estão dialogando, os *subgêneros* se encontram e estão se representando. O artigo é sobre a família e temos a imagem de uma família, reforçando a parte central sobre as grandes semelhanças entre as famílias.

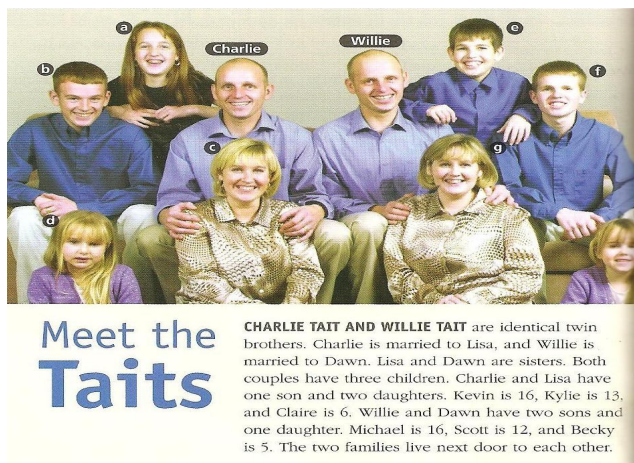


Figura 2: texto e imagem em diálogo.

Por outro lado, observou-se que os textos não são explorados em termos de conhecimento sobre a sociedade, mas são usados com objetivo de apresentar um ponto gramatical.

Where Do You Want to Live?

Vocabulary: prepositions (2)

- 1 Answer questions 1-4 in the article. Compare your answers with a partner.
- 2 Work with your partner. Read and complete the horoscopes with appropriate prepositions. How accurate is your horoscope description?

in the city
on a hill
near the ocean
by a river
next to a lake

Your House in the Stars

★ Do you like living in a house, or would you prefer to be on the top floor of a modern apartment building?

★ Do you like living in the city, or would you prefer to live on a hill in the country?

★ Do you want to be in the mountains or near the ocean?

★ Do you want to be near a river or next to a lake? Apparently, it all depends on your zodiac sign.

<p> Capricorn <i>Dec. 22 - Jan. 19</i> You want to live (1) _____ a small village (2) _____ the mountains.</p> <p> Aquarius <i>Jan. 20 - Feb. 17</i> You want to live (3) _____ a big house (4) _____ a hill with a lot of light.</p> <p> Pisces <i>Feb. 18 - Mar. 19</i> You're happy when you're (5) _____ the sea.</p> <p> Aries <i>Mar. 20 - Apr. 19</i> You love living (6) _____ the city because you want to be (7) _____ the stores.</p>	<p> Taurus <i>Apr. 20 - May 20</i> You'd like to have two homes: an apartment (8) _____ the city and a weekend house (9) _____ the country.</p> <p> Gemini <i>May 21 - Jun. 20</i> You can't decide! You like living (10) _____ the city, but you also like being (11) _____ the country or (12) _____ the ocean.</p> <p> Cancer <i>Jun. 21 - Jul. 22</i> You love water—you want a house (13) _____ a lake or a river.</p> <p> Leo <i>Jul. 23 - Aug. 22</i> You want to be (14) _____ a big house (15) _____ a hot country.</p>	<p> Virgo <i>Aug. 23 - Sep. 22</i> You want to live (16) _____ top floor of a modern apartment building (17) _____ a nice part of town.</p> <p> Libra <i>Sep. 23 - Oct. 22</i> You want a beautiful house (18) _____ a lake (19) _____ country.</p> <p> Scorpio <i>Oct. 23 - Nov. 21</i> You want to leave the city and live (20) _____ an island.</p> <p> Sagittarius <i>Nov. 22 - Dec. 21</i> You like the city and the country, so you want to live (21) _____ the city (22) _____ a park.</p>
--	--	---

Figura 3. Subgênero texto jornalístico.

Nesta imagem (Figura 3) como podemos perceber o artigo não está sendo explorado. Há apenas um exercício diretamente relacionado ao subgênero texto jornalístico. O texto é basicamente utilizado como exercício, o qual tem a intenção de trabalhar o tema preposições.

3. Gênero Exercício.

O gênero pertencente ao Grupo 2 de maior ocorrência é o *Exercício*. Contudo, ainda que seja predominante, não há variação no seu modelo, as atividades encontradas quase que em sua totalidade seguem a mesma estrutura, não mudam. Há forte presença dos subgêneros a ele relacionados: preencher lacuna, verdadeiro ou falso, relacionar e marcar.

What Do You Do?

Vocabulary: jobs 1 Work with a partner. Match the pictures with the different jobs in the box.

a nurse an engineer a DJ a secretary a mechanic a student



LANGUAGE TOOLBOX

Simple present

I talk
you talk
he talks
she talks
it talks
we talk
they talk

2 Complete the following with *a/an* and *in/for*.

- My mother is *a* nurse. She works *in* a hospital.
- My father is *an* engineer. He works *in* a big construction company.
- My cousin is *a* DJ. He works *in* a nightclub.
- My friend is *a* secretary. She works *in* an office.
- My uncle is *a* mechanic. He works *for* his father.

3 16 Listen, check, and repeat the answers to 2.

4 Make the sentences in 2 true for your mother, your father, your cousin, etc.

Close-up

Simple present

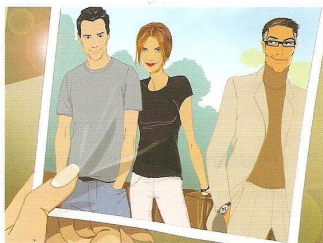
Language Reference p. 12

Verb structures p. 114

1 17 Complete the conversation with words from the box. Listen and check.

does Does is doesn't doesn't isn't Does Is

Beth: This is me with my brother.
Angie: Oh, he's cute. (1) Is he married?
Beth: No, he (2) isn't. He's single.
Angie: (3) Does he have a girlfriend?
Beth: No, he (4) doesn't.
Angie: Oh, what (5) does he do?
Beth: He's a doctor.
Angie: Oh, (6) Does he live near here?
Beth: No, he (7) isn't. He lives in California.
Angie: Oh, (8) is this your father?
Beth: No, that's my boyfriend.
Angie: Oh, OK.



2 Who are the people in the picture?

3 Complete these *Yes/No* questions and short answers with the correct auxiliary verbs.

- | | | |
|---|-------------------|---------------------|
| a) <i>Are</i> you a college student? | Yes, <u>I am.</u> | No, <u>I'm not.</u> |
| b) <u>Do</u> you have a part-time job? | Yes, <u>do.</u> | No, <u>don't.</u> |
| c) <u>Do</u> you work in an office? | _____ | _____ |
| d) <u>Is</u> your grandfather retired? | _____ | _____ |
| e) <u>Does</u> your father have an interesting job? | _____ | _____ |
| f) <u>Do</u> your mother speak English? | _____ | _____ |
| g) <u>Do</u> you play the piano? | _____ | _____ |
| h) <u>Do</u> your grandmother live near you? | _____ | _____ |

4 18 Listen, check, and repeat. Work with a partner. Ask and answer the questions in 3. Discuss your answers.

Figura 4 O subgênero exercício

Como se verifica na **Figura 4**, quase todos os exercícios desta página são de relacionar e completar lacunas.

4. Subgênero Texto Didático.

Como já dito anteriormente, este *subgênero* do Grupo 2 Informação se faz presente também nas Unidades, porém a combinação texto jornalístico e imagem é predominante.

O texto didático tem a finalidade de apresentar o conteúdo gramatical da Unidade, e é seguido de exercícios. Em cada Unidade notou-se a presença de pelo menos um texto didático, como se vê na **Figura 5**.


Language Reference: Simple present

We use *do* or *does* to make questions and give short answers with all verbs (except *be*) in the simple present.

Question	Short answer Yes	Short answer No
Do you live in Miami?	Yes, I do.	No, I don't (I do not).
Does he work in an office?	Yes, he does.	No, he doesn't (he does not).
Do they have children?	Yes, they do.	No, they don't (they do not).

Note: We don't use *do* or *does* with *be*.
Are you retired? NOT ~~Do you be retired?~~

Family

- 1  19 Listen to Beth talking about more members of her family. Which two pictures does she talk about?



- 2 Make sentences about Amy and Robert from the words and phrases in the box. Listen again and compare your sentences with the recording.

Amy: ~~downtown~~ baby boy cute teacher school
Robert: San Francisco actor waiter Italian restaurant every year

For example: *She lives downtown. She has a baby boy.*

- 1 Work with a partner. Say who each person on the family tree is in relation to Beth.
For example: *Terry is Beth's grandfather. June is Beth's grandmother.* etc.

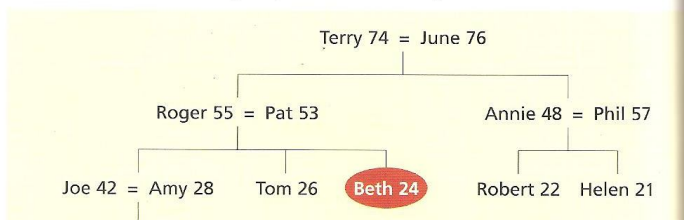


Figura 5. O subgênero texto didático.

Neste exemplo o texto didático se concretiza na forma de “Language Reference.” Em todas as Unidades do livro estudado o *subgênero* texto didático aparece da mesma forma e com a mesma finalidade.

5. Subgênero Imagem.

O *subgênero* imagem pertence ao *gênero* Informação e é elemento importante na pesquisa. De uma maneira geral as imagens são fortemente presentes nas Unidades do livro didático estudado e quase em sua totalidade estão diretamente relacionadas com o texto que as segue. As imagens analisadas representam muito bem o texto e/ou tema que as apresentam.



Solo

Vocabulary: feelings

- 1 50 Listen and practice saying the words in the box. Underline the stressed syllable. Check (✓) the words you know.

afraid angry bored embarrassed excited happy lonely nervous
sad worried

- 2 Work with a partner. Look at the photographs (a-f). Find a word or words in the box in 1 to describe the person's feelings in each photograph. Use your dictionary.

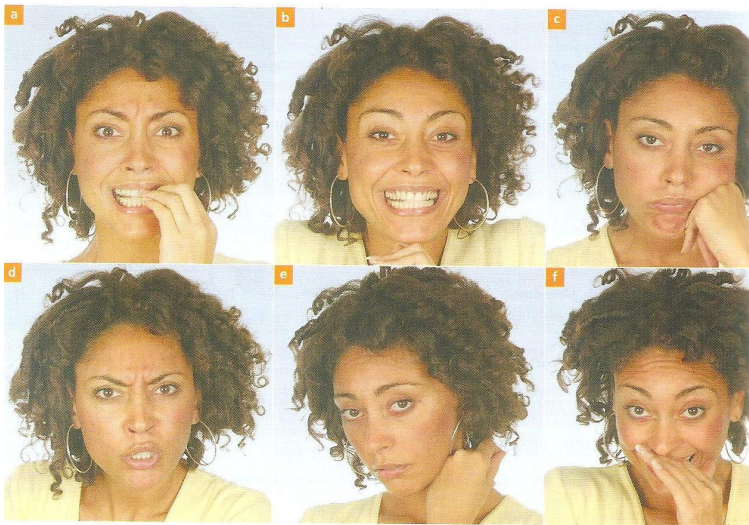


Figura 6. Imagem e texto

Na **Figura 6** as imagens da personagem exprimem muito bem o tema da Unidade que fala sobre sentimentos. Cada expressão demonstra um sentimento diferente.

2 Read the article and check your answers to 1.

Born: 1980 **Height:** 5 ft. 6 in. **Weight:** 112 lbs.
Hometown: London **Job:** Snowboarder and model

Charlotte Dutton has two jobs. Half the year she's a top model in Europe, and the other half she's a professional snowboarder in Canada. Here she talks about the problems of having two careers.

"I love modeling and snowboarding," she says, "but I have to be two different people! You need muscles to be a snowboarder, but you have to be thin to be a model. When I'm modeling I can't eat anything fattening. But in the mountains it's freezing, so you have to eat protein, cake, and chocolate. For the jumps and turns, you have to be strong. Snowboarding is sometimes dangerous, and I often fall. But I have to be careful because I can't break my leg and then go to Paris to model the best skirts. It's funny—half the year I have to wear warm baggy clothes and a crash helmet. Then I go to Europe for a season, and I have to wear beautiful designer clothes."

Does she want to be a top international model or an Olympic snowboarder? The answer is she wants to do both...but when she's much older, she dreams of living in a bakery and eating cake all day!

Figura 7

Nesta *figura 7*, o artigo fala sobre profissões. O perfil é de uma profissional de snowboard que também é modelo. As imagens representam muito bem o tema, pois ilustram as duas profissões de Charlotte.

Conclusão

Todos os dados levantados indicaram resultados significativos em relação ao estudo dos gêneros no livro didático de língua inglesa.

Podemos concluir a partir de todo o material analisado que há a predominância dos gêneros do cotidiano, tais como texto jornalístico (artigo, perfil, entrevista). Em contrapartida os gêneros literários como poema e conto são praticamente inexistentes.

A partir de tudo o que foi dito e dos resultados encontrados destacamos que:

- No que tange ao *gênero* de grupo 1 há a predominância pela forma *Composta* (texto e imagem).
- No que tange ao Grupo 2 há a predominância do *gênero* Informação e Exercício combinados. Porém o *gênero* Exercício gramatical ainda é soberano. Isso demonstra que o livro didático tem uma visão estrita de ensinar a língua, focando no conteúdo gramatical através dos exercícios.
- O *subgênero* referente ao Grupo 2 texto jornalístico é o mais freqüente.
- O *subgênero* referente ao Grupo 2 texto didático também se faz presente na Unidade, porém com o conteúdo construído para o enfoque gramatical.

Observamos que há sim a presença de um sistema de gêneros dentro do livro didático de língua inglesa. Percebemos também que ainda que haja a predominância de um gênero em detrimento de outro, há uma colônia de gêneros no livro, ou seja, encontramos uma rede de gêneros que ocorrem de forma intercalada e complementar.

A cada novo tema abordado no livro, um novo gênero é inserido para introduzir o tema, o que significa que em uma mesma Unidade vários gêneros e conseqüentemente subgêneros são usados. Nota-se uma tendência à perspectiva Multimodal.

Ainda assim percebemos que a estrutura do livro didático é simplificada e alterações na sua estrutura quase não ocorrem. Mesmo havendo um sistema de gêneros,

estes gêneros usados são os mesmos. A estruturação dos *subgêneros* referentes aos *gêneros* Informação e Exercício quase não se altera.

Percebeu-se também que as imagens estão relacionadas ao texto, porém os exercícios na maioria das vezes não estão diretamente relacionados a imagem e ao texto. Seu foco é estritamente gramatical.

Entender os gêneros didáticos como um sistema voltado para a aprendizagem de língua foi o foco desse projeto. Para a finalidade do estudo, foi elaborado um método de análise de sistema de gênero que fosse apropriado para o ambiente pedagógico. O que se pode dizer sobre o sistema de gêneros nesse contexto é que o sistema se caracteriza por uma forte recorrência e interdependência entre texto e imagem e também por uma forte presença do subgênero *exercício*.

Referências

Bazerman, C. Atos de fala, gêneros textuais e sistemas de atividades: como os textos organizam atividades e pessoas. IN Dionísio, A. P. & J. C. Hoffnagel (orgs) *Gêneros textuais, tipificação e interação: Charles Bazerman*. São Paulo: Cortez. 2005.

Bazerman, C. systems of genres and the enactments of social intentions. In: Freedman, A & Medway, P. (eds.) *Genre and the new rhetoric*. London: Taylor & Frances. 1994. 79-101.

Kay, S. & Jones, V. *American Inside Out*. Student's Book, Elementary. Macmillan, 2003.

**** Todas as ilustrações do relatório foram retiradas do livro base.**